

主席感言

知識可以改變命運，東華三院自1880年起創辦義學，為貧困兒童提供免費教育，助其增加向上流動的發展機遇，從而推動社會發展。今天，東華三院屬下共有五十三所學校及教育服務單位，成為香港具規模的辦學團體，提供幼稚園、中小學、特殊學校至大專教育，有教無類，作育英才。

百多年來，東華三院一直貫徹屬校校訓「勤、儉、忠、信」，希望培育學生做到學習勤、律己儉、處事忠、交友信，為學生提供知識、技能的學習機會，同時亦着重培育兒童及青少年有正確的價值觀和積極的人生觀，勉勵他們拓展豐盛而有意義的人生，日後成為具備知識技能、有獨立思考能力、勇於承擔責任和關注社會事務的良好公民。所以東華三院近年不單致力為同學提供優良的學習環境，並鼓勵他們「讀萬卷書」之餘，亦需「行萬里路」，組織不同主題的境外參訪活動，開拓同學的視野，讓他們用眼睛看、用耳朵聽、以雙腳探索廣闊的世界，幫助同學將課堂的理論與親身體驗結合，學以致用，充實自我，為夢想啟航。

為了令學生走進昔日歷史現場，繼7月份以紀念孫中山先生誕辰一百五十周年為主題的學生大使高鐵團後，我們在本月上旬續承此主題，舉辦了東華三院學生大使倫敦參訪團，安排學生到訪中國駐英大使館，即當年清朝朝廷駐英公使館的原址，進一步尋訪孫中山先生在倫敦的足跡。孫中山當年在倫敦蒙難，即使身處困境，仍不畏縮、不動搖，致力研究建設現代中國的藍圖，同學在細味這段歷史後，均對其高尚情操表示敬意。再者，倫敦作為國際大都會，薈萃不同種族及文化，同學此行不單感受英倫文化，也實地體驗了多元文化共融的成功經驗。我衷心希望學生大使能就此題目作更深入的反思，建立更宏觀的視野，以及對不同文化的欣賞能力和同理心，並將這份見識與身邊的同學、朋友和家人分享。

學無止境，我們也與不同機構合作，邀請海外專才蒞港交流，借鑒成功經驗，持續提高本院的服務質素。10月下旬，東華三院與香港大學合辦「廿一世紀家長之道」國際研討會，邀請各地學者和育兒專家雲集香港，一同探討現代親職的挑戰和出路，大會吸引了約八百人參加。本月上旬，教育局吳克儉局長亦探訪本院屬下高德根紀念幼稚園，與園內老師及家長交流，並表示對本院教育服務質素及角色予以充分的信任及肯定。我作為三孩之母，並要處理繁忙的生意事務及東華三院院務，深切體會到現代家長的壓力及挑戰，適宜的家庭支援及服務是對社會十分重要的。

東華三院作為本地歷史最悠久的慈善機構，深諳日新之謂盛德，不斷透過觀摩、借鑒和交流，汲取市場最新知識，掌握社會發展趨勢，適時為社會大眾推出前瞻性的服務，保持長青和活力，這正是本院持續茁壯成長的成功要訣，也是本人「敬實載德」的管治願景，謹以此為主臬，在服務社會的路上與大家互勉。

過去兩個月，本院屬下的社會服務單位相繼舉行義賣活動、小巴及的士義載、屋邨和屋苑籌款活動，以及「愛東華·捐診金」中醫籌款日，群策群力支持「歡樂滿東華」籌款行動。最後，我在此呼籲大家積極參與本院將於12月3日舉行的年度「歡樂滿東華」籌款電視節目，共襄善舉，以愛締造更多「人生真善美」，福澤社群。

東華三院馬陳家歡主席

Chairman's Message

Knowledge changes fate. TWGHs has been providing free education to underprivileged children since we opened the first free school in 1880, offering them the opportunities for upward mobility and social advancement. Today, TWGHs has become a leading and well-established school sponsoring body in Hong Kong, operating 53 kindergartens, primary and secondary schools, special schools, tertiary institution and education service units, thereby providing education to all and for excellence.

For the past century, TWGHs has been embracing the school motto of "Diligence, Frugality, Loyalty and Trustworthiness" in all our teachings. We teach students knowledge and skills, and we also instil in them the correct moral values and positive outlook on life, and encourage them to lead a full and meaningful life. Our ultimate goal is to cultivate a generation of upstanding citizens who are also all-round independent thinkers possessing strong commitment to worthy causes, and genuine concerns for the society. Hence, in addition to providing excellent learning environments, TWGHs has been promoting the importance of "to travel far than just to read voluminously" in recent years. By organising different themed overseas trips, we let students explore the world with their own eyes, hear others with their own ears, and feel the earth with their own feet. With their horizons broaden, they can complement the theories learnt in classrooms with real life experiences, thereby applying what have been learnt to enrich lives and let dream and inspirations run wild.

With an aim to enable our students to relive history, following the TWGHs Student Ambassadors High-Speed Rail Tour in July which commemorated the 150th anniversary of the birth of Dr. Sun Yat Sen, the Group organised the TWGHs Student Ambassador London Delegation in early November 2016. As a continuation of the previous tour, the students traced the footsteps of Dr. Sun and visited the Chinese Embassy in England. The Embassy is where Qing Dynasty's Legation used to be in London. Dr. Sun was once detained there. Despite the danger came across, Dr. Sun neither shrank back nor wavered, but continued to map out the plan for modern China. When learned about the episode in history, our student ambassadors were all in awe of Dr. Sun's greatness and noble sentiment. Furthermore, London as an international metropolis, is a central hub for global culture and where different races meet. During the Trip, students experienced themselves the successful amalgamation of multi-culturalism and social inclusion. I sincerely hope that they would think further upon this topic, learn to appreciate the beauty of different cultures, and share this broadened perspective with their peers and families.

Learning know no bounds. To continuously improve the quality services, TWGHs keeps collaborating with different organisations and inviting overseas experts to Hong Kong for exchange of views and experiences. In late October 2016, the Group and The University of Hong Kong co-organised the International Conference on Parenting in the 21st Century. Scholars and child education experts from around the world were invited to examine the challenges and outlook of modern parenting. The Conference was attended by around 800 participants. Earlier this month, the Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP, Secretary for Education, visited TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten and exchanged views with the teachers and parents. During the visit, Mr. Ng recognised and commended the services and role played by TWGHs in local education sector. As a mother of 3 children and also a businesswoman who has to look after my own business as well as the charitable deeds of TWGHs, I am fully aware of the challenges and pressure besetting modern parents. Appropriate family support and services are thus of critical importance to the society.

As the oldest local charitable organisations in Hong Kong, TWGHs is deeply aware of the importance of keeping in pace with changing times. We strive to stay in pulse with the market needs and social development. Through continuous observation, benchmarking and exchanges of information, we aim to provide the public with visionary services in a timely manner, and stay vivacious and dynamic. Such is the key to TWGHs' continual success and the ultimate goal of my management – honouring the spirit of practicality and advancing the goodness of philanthropic virtues. And it will remain to be my guide along the road of social services for the community.

During the last 2 months, TWGHs has been holding various charity sales, charity rides on public light buses and taxis, fund-raising initiatives at numerous public and private housing estates fund-raising, and Charity Chinese Medicine Consultation Day under the "Tung Wah Charity Gala" to raise fund for the Group's charity cause. I would like to appeal to every one of you here to support Tung Wah Charity Gala 2016 to be telecasted on 3 December 2016. Let's join hands to make a difference and spread "truth, benevolence and beauty" for the betterment of our society!

Katherine MA, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



活動消息 Latest News

員工小型足球比賽

今年的員工小型足球比賽於10月29日展開，獲馬陳家歡主席、陳祖恒副主席，董事局成員及高級職員出席及主持開球儀式。董事局成員於正式比賽前參與了一場別開生面的足球競技遊戲，體驗足球樂趣之餘，也藉此鼓勵員工多做運動。

Staff Mini-football Tournament

This year's Staff Mini-football Tournament kicked off on 29 October 2016 was officiated by Mrs. Katherine MA, the Chairman, and Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman, along with Board Members and senior staff. Before the Tournament, Board Members participated in a friendly game to experience the fun of football and to encourage staff members to exercise more.



▲ 董事局成員參與開展儀式，並為參加者打氣。
Board Members attended the Kick-off Ceremony and showed their supports to football players.

▲ 參賽隊伍全情投入，為觀眾帶來精彩、刺激的賽事。
All teams devoted themselves to the matches and presented an exciting tournament to the audiences.



「全城響應 器官捐贈」啟動禮

東華三院於6月簽署《器官捐贈推廣約章》，成為其中一間支持機構，積極推廣器官捐贈文化。董事局十分支持這個富有意義的計劃，蔡榮星副主席更代表本院出席於10月15日假港鐵香港站舉行的「全城響應器官捐贈」啟動禮，接受食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士頒贈的「器官捐贈推廣運動」感謝狀。當日，本院亦派出學生義工於港鐵大埔墟站的宣傳攤位與專業醫護人員一起解答市民對器官捐贈及移植的查詢。本院期望透過不同渠道和活動，鼓勵更多市民加入登記捐贈器官，拯救更多生命。

“Say Yes to Organ Donation” Promotional Campaign Launched

TWGHs signed the “Organ Donation Promotion Charter” in June 2016, becoming one of the supporting organisations that pledged to promote the culture of organ donation. Dr. TSOI Wing Sing, Ken, Vice-Chairman, represented TWGHs and received the Certificate of Appreciation on the Group's behalf during the Launching Ceremony of the “Say Yes to Organ Donation” campaign on 15 October 2016. On the same day, a group of TWGHs student volunteers, together with health professionals, manned a booth offering information about organ donation at MTR Tai Po Market Station to raise public awareness on the issue.



▲ 蔡榮星副主席（右三）代表東華三院與一眾支持器官捐贈的機構代表一同接受由食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（右四）頒贈的「器官捐贈推廣運動」感謝狀。

Dr. TSOI Wing Sing, Ken (right 3), Vice-Chairman, together with representatives of supporting organisations, received Certificates of Appreciation from Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (right 4), Secretary for Food and Health.